

Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP

Gestützt auf Artikel 12 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP) in der Fassung vom 7. Dezember 1990 (ABI. EPA 1991, 15), ändert die Prüfungskommission mit Wirkung vom 7. Dezember 1990 ihre Anweisungen (ABI. EPA 1988, 233 und 1989, 136) wie folgt:

I. Die Prüfer (Mitglieder der Prüfungsausschüsse) sollten sich vor Augen halten, daß durch die Prüfung festgestellt werden soll, ob die Bewerber zur Ausübung ihrer Tätigkeit geeignet sind. Die Note "Befriedigend" ist nicht als Durchschnittsnote gedacht, denn die Bewerber können in einem Jahr im Durchschnitt gut, im anderen Jahr im Durchschnitt schlecht sein. Die Prüfer müssen jede Arbeit so bewerten, als bestünde die Prüfung nur aus dieser einen Arbeit, und sich dabei vor allem folgende Frage stellen:

"Ist der Bewerber aufgrund seiner Arbeit geeignet, die Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters vor dem Europäischen Patentamt auf dem Gebiet der Prüfungsaufgabe auszuüben?"

II. Die Prüfer sollen gebührend berücksichtigen, daß Bewerber ihre Arbeiten vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben: Grammatik- oder Stilfehler werden daher bei der Bewertung außer acht gelassen. Der als Teil einer Patentschrift oder -anmeldung vorgeschlagene Wortlaut muß jedoch den Erfordernissen des Übereinkommens genügen; insbesondere müssen gemäß Artikel 84 die Ansprüche deutlich sein.

III. Die Prüfungsarbeiten werden nach folgender Notenskala bewertet:

- 1 Hervorragend
- 2 Sehr gut
- 3 Gut
- 4 Befriedigend
- 5 Mangelhaft
- 6 Sehr mangelhaft
- 7 Ungenügend

IV. Wird die Frage unter I bejaht, dann wird die Arbeit mit einer Note von 1 bis 4 bewertet

Mit den Noten von 1 bis 4 soll der Prüfungskommission die Aufgabe erleichtert werden, das Ergebnis eines Bewerbers in den Fällen zu beurteilen, in denen andere Arbeiten dieses Bewerbers mit der Note 5 oder 6 bewertet worden sind. Die Note 1 sollte sehr sparsam verwendet und nur bei außergewöhnlich guten Leistungen vergeben werden. Die Note 2 sollte für besonders lobenswerte, die Note 3 für vollauf befriedigende und die Note 4 für Leistungen vergeben werden, die trotz gewisser Mängel brauchbar sind.

Implementing provisions under Article 12 REE

Having regard to Article 12 of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE) as worded in the text dated 7 December 1990 (OJ EPO 1991, 15), the Examination Board amends its instructions (OJ EPO 1988, 233 and 1989, 136) as follows with effect from 7 December 1990:

I. Examiners (members of the Examination Committees) should remember that the purpose of the examination is to establish whether candidates are fit to practise. The "pass" mark is not intended to be an average, because the average standard may be high in some years and low in others. Examiners should mark each paper as though it were the only one in the examination, asking themselves the following question:

"On the evidence of his answer to this paper, is the candidate fit to practise as a professional representative before the European Patent Office in the field covered by the paper?"

II. Examiners should bear in mind that candidates might have written their papers in a language other than their mother tongue; faults of grammar or style are therefore not penalised. However, any text proposed as part of a patent specification or application should meet the requirements of the Convention, in particular that of Article 84 that claims be clear.

III. The papers are marked using the following grading scheme:

- 1 Excellent
- 2 Very good
- 3 Good
- 4 Pass
- 5 Slightly inadequate
- 6 Inadequate
- 7 Fail.

IV. If the answer to the question in paragraph I above is "yes", a grade from 1 to 4 is awarded for the paper.

The purpose of grades 1 to 4 is to guide the Examination Board when a candidate is awarded grades 5 and 6 in other papers. A 1 should be awarded very sparingly, to reward an extraordinarily good performance. A 2 should be awarded for a particularly commendable performance, a 3 for a wholly satisfactory performance and a 4 for a useful performance despite some deficiencies.

Dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE

Eu égard à l'article 12 du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE), dans sa version du 7 décembre 1990 (JO OEB 1991, 15), le jury d'examen modifie ses instructions (JO OEB 1988, 233 et 1989, 136) comme suit, avec effet à compter du 7 décembre 1990:

I. Les examinateurs (membres des commissions d'examen) doivent garder à l'esprit le fait que l'examen a pour objet d'établir si les candidats sont qualifiés pour exercer cette activité. Le niveau requis pour le succès à l'examen n'est pas censé être une moyenne du fait que le niveau moyen des candidats peut être élevé ou faible selon les années. Les examinateurs devront noter la copie qui leur sera soumise comme si elle était l'unique copie de l'examen, et répondre essentiellement à la question suivante:

"Le candidat s'est-il montré, par sa maîtrise du sujet, qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets dans le domaine faisant l'objet de l'épreuve?"

II. Les examinateurs tiendront dûment compte de ce que certains candidats auront rédigé leurs copies dans une langue autre que leur langue maternelle. Il conviendra, par conséquent, de ne pas pénaliser les fautes de grammaire ou les maladroites de style. Toutefois, la formulation proposée pour une des parties d'un fascicule ou d'une demande de brevet devra satisfaire aux exigences posées par la Convention, et notamment à celle de l'article 84, qui dispose que les revendications doivent être claires.

III. Les épreuves sont notées à l'aide du barème suivant:

- 1 Excellent
- 2 Très bien
- 3 Bien
- 4 Passable
- 5 Insuffisant
- 6 Nettement insuffisant
- 7 Echec

IV. Si les examinateurs répondent affirmativement à la question énoncée au paragraphe I ci-dessus, ils attribueront à la copie une note de 1 à 4

Les examinateurs donneront les notes de 1 à 4 dans le but d'aider le jury à trancher le cas de candidats ayant obtenu les notes 5 ou 6 dans d'autres épreuves. La note 1 ne sera attribuée que très rarement, et seulement dans le cas de résultats exceptionnellement brillants. Il conviendra d'attribuer la note 2 à des résultats dignes d'éloges particuliers, la note 3 à des résultats donnant entière satisfaction, et la note 4 à des résultats valables en dépit de quelques insuffisances.

V. Andernfalls hat der Bewerber die Prüfungsaufgabe nicht bestanden. Je nach Ausmaß und Schwere der Mängel wird die Arbeit dann mit 5, 6 oder 7 bewertet. Die Note 7 bedeutet, daß der Bewerber die Prüfung keinesfalls bestehen soll.

VI. Einzelheiten zur Notengebung sind in den Bewertungsbögen enthalten und können durch die Protokolle über die Bewertungsverfahren der Prüfungsausschüsse ergänzt werden, falls diese es für zweckmäßig halten. Die Bewertungsbögen und Protokolle über die Bewertungsverfahren werden allen Bewerbern zugesandt, die die Prüfung nicht bestanden haben

VII. Nach Artikel 12 (2) b) VEP gelten folgende Richtlinien:

Ein Bewerber hat die Prüfung bestanden, wenn er

a) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 5 bewertet wurde, und diese Note durch eine 3 oder eine bessere Note für mindestens eine andere Arbeit ausgeglichen wird;

b) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 6 bewertet wurde, und

i) diese Note, falls sie für die Arbeit A oder B vergeben wurde, durch eine 3 oder eine bessere Note für die Arbeit B bzw. A und für mindestens eine weitere Arbeit ausgeglichen wird;

ii) diese Note, falls sie für die Arbeit C oder D vergeben wurde, durch eine 3 oder eine bessere Note für die Arbeit D bzw. C und für mindestens eine weitere Arbeit ausgeglichen wird;

c) zwei Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat, die beide mit der Note 5 bewertet wurden, wenn diese Noten nur für eine der Arbeiten A und B sowie eine der Arbeiten C und D vergeben wurden und durch eine 3 oder eine bessere Note für die beiden übrigen Arbeiten ausgeglichen werden

VIII. Ein Bewerber hat die Prüfung nicht bestanden, wenn er eine oder zwei Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat und die Voraussetzungen nach VII nicht erfüllt

IX. Ein Bewerber, der die Prüfung nicht bestanden hat, ist nach Artikel 12 (3) VEP berechtigt, an einer der beiden nächsten Prüfungen teilzunehmen, wenn er

a) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 5 oder 6 bewertet wurde, und die Summe seiner Noten nicht höher als 17 ist;

b) zwei Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat, die beide mit der Note 5 bewertet wurden, und die Summe seiner Noten nicht höher als 17 ist

V. Otherwise, the candidate has failed the paper. Depending on the extent and seriousness of the deficiencies the paper is awarded a grade 5, 6 or 7. Grade 7 means that under no circumstances can the candidate pass the examination.

VI. Details of the marks are contained in the marking sheets and may be supplemented by the assessment report of an Examination Committee in cases where the latter feels this to be appropriate. The marking sheets and assessment report are sent to all unsuccessful candidates

VII. The rules to be applied under Article 12(2)(b) REE are as follows:

A candidate is successful if he

(a) has failed only one paper, which has been awarded a grade 5, and that grade is offset by a grade 3 or better in at least one other paper;

(b) has failed only one paper, which has been awarded a grade 6, and

(i) if that grade is in paper A or B, it is offset by a grade 3 or better in paper B or A and in at least one other paper;

(ii) if this grade is in paper C or D, it is offset by a grade 3 or better in paper D or C and in at least one other paper;

(c) has failed two papers, each of which has been awarded a grade 5, those grades being in only one of A and B and only one of C and D, and offset by a grade 3 or better in both of the remaining two papers

VIII. A candidate is unsuccessful if he has failed one or two papers and does not qualify under point VII.

IX. An unsuccessful candidate is entitled under Article 12(3) REE to resit the examination on one of the next two occasions on which it is held if he

(a) has failed only one paper, which has been awarded a grade 5 or 6, and the total of grades awarded is no more than 17;

(b) has failed two papers, each of which has been awarded a grade 5, and the total of grades awarded is no more than 17.

V. Sinon, le candidat a échoué à l'épreuve concernée. Suivant l'ampleur et la gravité des insuffisances, la note 5, 6 ou 7 sera attribuée à la copie. La note 7 signifie que le candidat ne doit en aucun cas être reçu à l'examen.

VI. Le détail de la notation figure sur les feuilles de notation et peut être complété par les procès-verbaux des procédures de notation des commissions d'examen lorsque ces dernières le jugent approprié. Les feuilles de notation et les procès-verbaux des procédures de notation sont envoyés à tous les candidats ajournés.

VII. Les directives applicables en vertu de l'article 12(2)(b) REE sont les suivantes:

Un candidat est déclaré admis

a) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 5 a été attribuée et si cette note est compensée par la note 3 ou une note meilleure dans une autre épreuve au moins;

b) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 6 a été attribuée et

i) si cette note, obtenue à l'épreuve A ou B, est compensée par la note 3 ou une note meilleure obtenue à l'épreuve B ou A, et dans une autre épreuve au moins;

ii) si cette note, obtenue à l'épreuve C ou D, est compensée par la note 3 ou une note meilleure obtenue à l'épreuve D ou C, et dans une autre épreuve au moins;

c) s'il a échoué à deux épreuves pour lesquelles la note 5 a été attribuée et si ces notes, obtenues à une seule des épreuves A et B et à une seule des épreuves C et D, sont compensées par la note 3 ou une note meilleure dans chacune des deux épreuves restantes

VIII. Un candidat est ajourné s'il a échoué à une ou deux épreuves et qu'il ne répond pas aux conditions visées sous VII.

IX. Un candidat ajourné est autorisé, conformément aux dispositions de l'article 12(3) REE, à se représenter à l'une des deux sessions d'examen suivantes:

a) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 5 ou 6 lui a été attribuée, et que le total des notes obtenues ne dépasse pas 17;

b) s'il a échoué à deux épreuves, chacune d'elles ayant reçu la note 5, et que le total des notes obtenues ne dépasse pas 17.